



La Voz

Free
Gratis

Volume 18 Number 8
A Bi-Cultural Publication
August, 2023



Solamente el que carga el saco sabe lo que lleva a dentro



**Texas Labor Hall Of Fame
2022**

REBECCA FLORES
1943-

Rebecca Flores elevated "La Causa" -- the quest for dignity for farm workers in Texas -- and made gains in the toughest of circumstances.

Magnifying the example of United Farm Workers co-founders César Chávez and Dolores Huerta, and with little in the way of financial resources, Flores helped the union maintain an outsized footprint as State Director starting in 1975, leading initiatives to improve pay and working conditions. A former migrant farmworker herself, Flores drew strength from the farmworkers in Rio Grande City who in the mid-1960s famously -- and at the risk of life and limb -- launched a strike and later marched hundreds of miles to the Capitol (with Texas AFL-CIO support) to seek a minimum wage.

Organizing was at its toughest as Flores worked to catch up with seasonal migrant workers, leading countless door-to-door stops in colonias and navigating other structural hurdles. Workers had no toilets in the field, no drinking water or washing facilities, tools that required back-breaking stooping, and virtually none of the workplace rights most Texas workers take for granted. Flores fought for change in the Rio Grande Valley and at Capitols in Austin and Washington, D.C., helping make farmworkers' lives better.

Flores later worked as a regional representative for the national AFL-CIO, incorporating her advocacy for the working poor and immigrants. She played a leading role in organizing a 50-year commemoration of the farmworkers' march to the Texas Capitol. She continues her lifelong advocacy for women's rights and other progressive causes.

Rebecca Flores

People in the News



Ana Cortez Joins NALEO Board

The National Association of Latino Elected and Appointed Officials (NALEO) announced the election of its **Class of 2026 Board Members and Officers** for the 2023–2024 term. The new members, which include **Ana Cortez**, were elected to serve their first term at the organization's Board of Directors meeting on July 12 in **New York City** during the **NALEO 40th Annual Conference**.

Cortez is a member of the **Manor Texas Independent School District Board Trustees** and a community champion whose involvement in organizations throughout **Texas** has enabled her to bring and create life-impacting opportunities and educational access for **Manor's** diverse community.

Trustee Cortez was first appointed to the **Manor Independent School District Board of Trustees** in June 2014 and subsequently elected in May 2015. Her commitment to finding solutions to academic and workforce challenges has afforded her a long-standing and solid record of leadership and policymaking in public education that extends beyond **Manor ISD**.

Cortez, a former migrant farm worker, attended **Indiana University** and understands the importance of hard work and the need for a proper education. In 2004, **Mrs. Cortez** established a

healthcare consulting firm, **Ram Practice Management, Inc.**, which has experienced tremendous success and allowed her to pursue additional community-serving ventures such as **Zetroc Kaffee Shop** in the **City of Manor** and the establishment of the **Manor Arts Council**. **Mrs. Cortez** and her husband, **Mr. Heralio Cortez**, are the proud parents of four children and reside in **Manor, Texas**.



Leander School Trustee Gloria Gonzalez-Dholakia Earns Designation

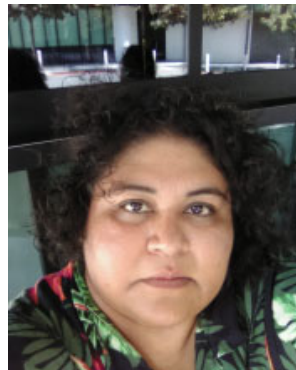
Leander ISD Board President Gloria Gonzales-Dholakia, Ph.D., has earned the designation of **Master Trustee** upon completion of **Leadership TASB**, a program sponsored by the **Texas Association of School Boards (TASB)**.

"Being chosen to represent Leander ISD and have the opportunity to continue developing my abilities as a school board member in the Leadership TASB Class of 2023 was a great honor," Gonzales-Dholakia said. "Our district faces challenges and opportunities on multiple fronts — inadequate school funding and rising property taxes, appropriate assessment and accountability, teacher recruitment and retention, student-centered education and options — and I am grateful

to learn from best practices and expertise offered through Leadership TASB to benefit Leander ISD."

The **Leadership TASB** class met in conjunction with **TASB's Summer Leadership Institute** in **Fort Worth**. More than 1,000 new and veteran school leaders attended the Institute and received extensive training on every facet of effective board governance, heard keynote addresses from renowned education experts, and picked up valuable ideas from district showcases and networking opportunities.

The **2023 Leadership TASB** class, composed of 24 school board members, represents **Texas** school districts of all sizes and property wealth. Participants who completed all required elements of the study program earned **Master Trustee** status, the highest designation recognized by **TASB**.



Austin Writer ire'ne lara silva Tapped as Texas State Poet Laureate

ire'ne lara silva, has been named the **2023 Texas State Poet Laureate**, is the author of four poetry collections, **furia**, **Blood Sugar Canto**, **CUICACALLI/House of Song**, and **FirstPoems**, two chapbooks, **Enduring Azucres** and **Hibiscus Tacos**, and a short story collection, **flesh to bone**, which won the **Premio Aztlán**.

ire'ne is also the recipient of a **2021 Tasajillo Writers Grant**, a **2017 NALAC Fund for the Arts Grant**, the final **Alfredo Cisneros del Moral Award**, and was the **Fiction Finalist** for **AROHO's 2013 Gift of Freedom Award**.

Most recently, **ire'ne** was awarded the **2021 Texas Institute of Letters Shrake Award** for Best Short Nonfiction. **ire'ne** is currently a **Writer at Large** for **Texas Highways Magazine** and is working on a second collection of short stories titled, *the light of your body*. A new poetry collection, *the eaters of flowers*, is forthcoming from **Saddle Road Press** in January 2024.

ire'ne lara silva grew up in the **Rio Grande Valley** where her parents were involved in agriculture.



Dr. Sara Villanueva Accepts Position at UT Austin

"When I was a little girl, I used to dream about one day teaching at The University of Texas at Austin, but never really thought it was possible. Now I'm proud to announce that I will be joining the faculty at the School of Natural Sciences, Department of Human Ecology in the Fall."

Dr. Villanueva retired from **St. Edwards University** as a **Professor of Psychology** several years ago, studied Adolescent Development,

Parent-Adolescent Relationships, Family Dynamics, and Parenting from various cultural perspectives

Most recently she served as the **Senior Director of Learning & Development, DEI and Engagement** at **Goodwill Central Texas**. **Dr. Villanueva** graduated from **The University of Texas at Austin** and then went on to earn her masters and doctorate from the **University of Florida** in 2004.



Austin Community College District Names Dr. Russell Lowery-Hart New Chancellor

After months of searching, and an inclusive interview process, the **ACC Board of Trustees** unanimously named **Dr. Russell Lowery-Hart** as Chancellor on July 24th. He is the ninth Chancellor of the **Austin Community College District**.

"Dr. Lowery-Hart is a student-obsessed, visionary leader who brings with him a vast wealth of experience, an unrivaled passion for student advocacy, and an unwavering commitment to ensuring a culture of caring across every facet of the district," stated **Manny Gonzalez** a member of the **ACC Board of Trustees**.

Dr. Lowery-Hart received a bachelor's degree from **West Texas State University**, and a doctorate from **Ohio University**.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Yleana Santos

Contributing Writers
Alicia Perez-Hodge
José Onofre González
Magdaleno Avila

Distribution
Tom Herrera
Anna Valdez
Lalo Castillo
Arturo González
Sergio Porras

Email Address:
lavoztexas@gmail.com

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Uvalde and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123

Pensamientos

Bienvenidos otra vez a **La Voz Newspaper**. Para empezarqueremos reconocer que el calor se nos esta llevando . . . pues ya sabes. Hasta los gatos y perros estan caminado despacio. Y deja tu, las albercas, the swimming pools, parecen hot tubs con la temperatura del agua. Asi es que , si va para afuera, vaya se por la sombras.

Ahroa comentando sobre el contenido de este ejemplar de **La Voz**. As you look through it you will notice that this month we seem to have a lot obituary /stories/ reflection pieces. Many of those who have passed away were activists in their respective communities.

Take for example **Mr. Martin Escamilla Rendon**, el papá de **Bertha Rendon Delgado** on page 5. In his youth he was an active member of the **Brown Berets**. He was a teenager when he got involved in the **Chicano Movement** and like many of his era, he answered the call to stand up and do something to improve the community.

On page 17 you will find a tribute on **Roberto Villarreal** written by **Dr. Emilio Zamora** and a reflection piece written by one of Mr. Villarreal's daughters. **Mr. Villarreal** was a prolific writer and **Chicano** activist in **South Texas**.

But it is the sudden passing of **Sandra Tenorio** that really strikes close to home for me. It was just a few months ago that she introduced me to a great Mexican Restaurant in **San Morcos, Texas** called **Herberts Taco Hut**. We ate and had a great conversation about the history of her family and ways to document the history of **La Raza** in the **Kyle** and **Buda** area. And now she is gone. Muchas veces no sabemos si la conversación con alguien va ser la ultima.

On the cover of this issue of **La Voz**, we have chosen to acknowledge **Rebecca Flores**. She was recently inducted into the **AFL-CIO Labor Hall of Fame** for her work over the years with the **United Farm Workers Union of America**. In 1975, she too answered the call to work for

change and became the Statewide Director for the union. I met **Rebecca** in 1993 in **Houston, Texas** when she was working on a legislative campaign. She came to our house to drop materials for a function that was going to take place. In 2002, we worked together on the **UFW Convention** program booklet for an event in the **Rio Grande Valley**. I am very happy to see her being recognized in this fashion. See pages 6 and 7 for more information and photos.

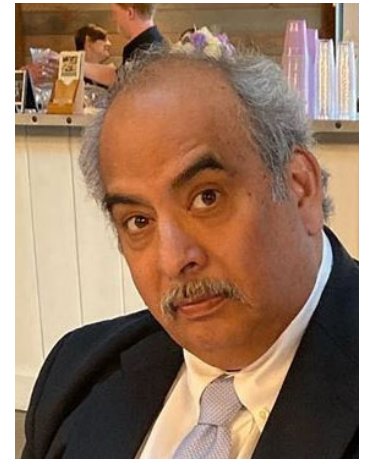
Sometimes people ask why we have selected so an so for inclusion in a particular issue of **La Voz**. The short answer is because they did something that we felt was note worthy. Some people have things happen to them. Others work to make something happen. We like to highlight individuals who are doing something positive.

On page 11 you will find a large photo of a group of people (too many to name) who came together recently at **Attorney Alberto Garcia's** law office on First Street in **Austin, Texas** to support **Constable George Morales' Dove Springs Backpack and School Supply Drive**. This event continues to grow each year.

We would like to congratulate the people out in **San Francisco, California** who put out a publication called **El Tecolote**. For the past 53 years **John Gonzales** and his team have been publishing this community-based newspaper in the **Mission District** of **San Francisco**. On page 18 you will find information on a big event they are having to commemorate this achievement.

One last note, this year marks the 44 year that the **National Hispanic Institute** has been working with youth across the country and world to develop leadership skills and get them into colleges and universities. **Ernesto Nieto** and **Gloria de Leon** and their team at NHI have quietly been working to make a difference. Visit their website on the internet for more information.

EDITORIAL



Alfredo Santos c/s
Editor and Publisher
of **La Voz Newspapers**

Bienvenidos a • Welcome To

EL NORTEÑO

MEXICAN RESTAURANT
OPEN 7 DAYS A WEEK

TEL (830) 625-2774
Atendidos personalmente
por la Familia Vielma quienes
agradecen su preferencia
1643 Spur St.
New Braunfels, TX 78130



Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate
CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall
10:30 a.m. English Mass in the Chapel
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719
From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

Our Lady of the Lake University Mourns Passing of Belle Ortiz

OLLU is mourning the passing of Isabelle “Belle” San Miguel Ortiz (BA 1971), a beloved pioneer of the Mariachi education movement. She passed away at the age of 90.

An accomplished pianist and teacher, Ortiz started San Antonio’s first high school mariachi class at Lanier in 1970. In 1974, she launched the first college-level mariachi program at San Antonio College.

Her advocacy for mariachi spread across Texas and the nation, earning her the name, “Godmother of Mariachi.” Today, mariachi is taught in more than 500 public schools in the U.S. and Ortiz’s efforts have touched thousands of students.

In 1978, Ortiz and her husband, Juan Ortiz, formed an innovative, 12-piece mariachi ensemble that became known as “Campanas de America.” The group has performed at the Hollywood Bowl in California, at venues all over the world, and they perform a Valentine’s concert at OLLU each year. Campanas de America has entertained President Bill Clinton at the Presidential Hispanic Inaugural Gala and President George W. Bush at the White House.

In 2016, the San Antonio Hispanic Chamber of Commerce gave Ortiz a Lifetime Achievement Award for her advocacy for mariachi and her contributions to San Antonio as a teacher, musician, choir director and cultural arts director in San Antonio ISD. She also founded the Texas Association of Mariachi Educators.

In Ortiz’s final days, mariachis from all across San Antonio serenaded her at her bedside. Other mariachis from across the country sent video messages.



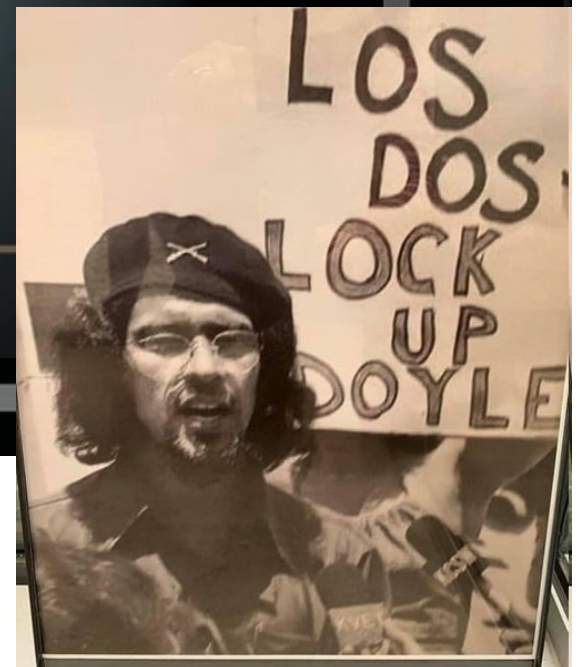
Martin Escamilla Delgado

05-09-1952 to 06-06-2023



Martin Escamilla Delgado was an active participant in the **Chicano Movement** during the 1970s. As a member of the **Austin Brown Berets** he served as the **Prime Minister of Public Relations**. Along with **Paul Hernandez, Gilbert Rivera, Ernesto Fraga** and others he spoke out against injustices in the Mexican American community. The **Brown**

Berets were at the front of many marches and causes and were not afraid to offend those who deserved to be called out. On the right is a photo of **Mr. Delgado** in his early years. **Bertha Rendon Delgado** is the daughter of **Martin Delgado** and has followed in her father's footsteps in fighting a variety of issues of importance to the community.



Rebecca Flores Inducted Into the Texas AF of L - CIO Hall of Fame



From left to right, miembros de la familia de Rebecca: Yolanda Resendez, my sister, Andrea Beleno Harrington, my daughter-in-law, Michelle Flores, my niece, Sara Flores Harrington, my daughter, Rebecca Flores, Isaac Flores Harrington, my son, Elias Flores Harrington, my son.



Meet Rebecca Flores

Rebecca Flores Harrington (born 1943) is a labor activist from Texas. She was the director of the Texas chapter of the **United Farm Workers of America** from 1975 until 2005 and eventually became vice president of the nationwide organization.

Early life and education

Flores was born in **Atascosa County, Texas** to a family of migrant workers. The **Flores'** family has lived in **Texas** since the mid-1700s, and several ancestors were involved in prominent **Texas** historical events. She is one of five children. In 1957, the **Flores'** family moved from the family farm and settled in **San Antonio**, where she attended and graduated from **Fox Tech High School**. After graduation, **Flores** was hired as a secretary for the **Fourth Army Headquarters** at **Fort Sam Houston**.

After five years, she quit and decided to go to college. She enrolled in 1967 at **Our Lady of the Lake University** in **San Antonio** and graduated in 1970. The **Chicano Movement** was sweeping the Southwest and change was in the air. **Rebecca** was accepted to graduate school at the **University of Michigan** in **Ann Arbor**. It was in **Michigan** that she became involved with the farm workers movement. **Flores** says she and some other students had gone to **Detroit** to hear **Cesar Chavez**, who was speaking at an event organized by the **United Autoworkers**. When **Chavez** later met with her group, he told them that whatever they did with their lives to *'Never, never forget where you came from.'* The seed had been planted. **Rebecca** remembered the fields of her youth and the hot summer suns. She would return to **Texas** and in 1975 became the **Director** of the **Texas** chapter of the **United Farm Workers (UFW) Union**.

Under her leadership, **UFW** expanded its reach through house meetings and adapted to the transient nature of **Texas** migrant farming by developing a network of colonia committees. **Flores** advocated for many issues surrounding the health, well-being, and civil rights of farm workers in **Texas**. Her successful advocacy led to the expansion of worker's compensation for injured and unemployed farm workers; led to a raise in the state's minimum wage; led to the availability of toilets and drinkable water to farm workers; led to the passage of a bill that protected farm worker's rights to know what pesticides they were exposed to.

In 2016, coming out of retirement, she organized the commemoration of the historic 1966 farmworker march from the **Rio Grande Valley** to **Austin, Texas**. She even found some of the original marchers who came to **Austin** 50 years later to help celebrate. **Rebecca Flores** will go down in history as one of the major change makers in **Texas** because in part, she never forgot where she came from.



ABOVE: Rebecca Flores at a UFW Convention in the **Rio Grande Valley** with two of her children. **BELOW: Rebecca Flores** at a march in 2021 just outside of **Austin, Texas**. She made the cover of **La Voz Newspaper**



Austin Tejano Democrat Sandra Tenorio Passes Away



Sandra Tenorio Sudden Passing Shocks Her Friends

Our beloved **Sandra Sue Tenorio**, age 64, resident of **Buda, Texas** was called by our **Heavenly Father** on Monday, July 31, 2023. **Sandra** is preceded in death by her loving father, **Sam Tenorio Sr.** We lost a bright light when **Sandra Sue Tenorio** passed away from a brief but serious illness. **Sandra** was born on December 8, 1958 to parents **Sam** and **Flora "Flo" Tenorio**.

Family and friends loved her unconditionally, just as she loved them. She lived her life to the fullest, traveling with friends and family exploring restaurants as she travelled both internationally and domestically. She was a "foodie" and followed famous chefs along their journey. When possible, she went to their restaurant to sample their fare. She was vivacious, loving and thought provoking by always speaking her mind on political and social issues.

Her Public Service Career

Her public service career spanned over 40 years, including work at the city, county, state and national level. Her first position was an appointment to the **Kyle Housing Authority Board of Directors**, then elected to the **Kyle City Council**. In 1986, she was elected as the first **Hispanic Mayor** for the **City of Kyle** and the youngest Mayor of the State at the time. She has also served on the **Hays CISD Board of Trustees** and the **Buda City Council**, taking on the position as **Mayor of Buda** when the sitting Mayor resigned.

She had previously worked in county government at the **Travis County Courthouse** for many years under **Judge Bob Perkins** where she learned how to navigate the judicial system. Years later, she went on to have a successful career in different capacities at the state government level, having worked for the **Department of Agriculture** under **Jim Hightower**, **Governor Ann Richards** and the **Comptroller's office** under **John Sharp**. **Sandra** worked in the following capacities; as the first Director of the **Farmworker Right-to-Know Program** for the **Department of Agriculture** where she took the newly created statute and worked with the **United Farm Workers**, **Texas Rural Legal Aid**, the **Farmers' Union**, the **Farm Bureau** and the **Chemical Council** to negotiate the rules and program material, implementing the first program of its kind in the nation; as a **Director of Border and Immigration Issues** for then-**Governor Ann W. Richards**, where she served as liaison between the **State of Texas** and the **Mexican Government** at both the state and federal level.

Her Work With Gov. Ann Richards

Governor Richards appointed her as the **State Refugee Coordinator** with the **U.S. Department of State** to manage federal refugee resettlement grants in **Texas**; and finally, as a **Senior Research Analyst** for the **Comptroller of Public Accounts** where she contributed to such publications as **Bordering the Future**, **Fiscal Notes**, and **State Functions** at the **Texas-Mexico Border**.

Sandra then became **Executive Director of Texas Rural Communities, Inc.**, a non-profit organization created in 1934 to serve rural areas with loans and grants. In her capacity as **Executive Director**, she oversaw a loan portfolio that includes farm, ranch and small business loans and an annual grant program that serves non-profits in rural areas through



out Texas. She became a sought-after Board Member on various boards and commissions. She served as **Treasurer** of the **Board for the Texas Mezzanine Fund**, a for-profit community development corporation certified by the **U.S. Department of the Treasury** as a **Community Development Financial Institution (CDFI)** and **Community Development Entity (CDE)**, a member of the **Board and Management Committee** of **Ballet Austin**, and previously served as president of the **Buda Economic Development Corporation**.

Her Involvement in the Civic Affairs

She was an activist and community leader in the **Texas Democratic Party**, having served as **State Treasurer**, as well as a local precinct chair. **Sandra** was the first female to serve as the **President** of the **State Tejano Democrats** and will be missed greatly by the **Tejano** and **Hays County Democrats** due to her continual work to help elect qualified individuals, and specifically people of color.

She is a graduate of **Leadership Texas 1989** class, which she participated in yearly reunions with her classmates, who will miss her dearly. Also, over the years, she received recognitions as an **Outstanding Women in Texas Government** and **Outstanding Mexican American Business and Professional Women**.

Sandra has a distinguished list of accomplishments, but what she was most proud of was the relationships she formed over her lifetime. She adored her family and friends. Some friendships started in grade school and lasted her lifetime. Some began more recently, but she cherished all of her friends deeply. She always rooted for the underdog and thrived on mentoring and lifting people up.

She is survived by her daughter **Cari Ledesma**, and daughter-in law **Misty**. She has grandchildren **Isaac**, **Ivorie** (husband - **Rob**), and the "chifladas" - **Skylar** and **Lennon**. She is also survived by her mother **Flo Tenorio**, her brother **Sam Tenorio, Jr.**, his wife **Angie** and many nieces, nephews, aunts, uncles and cousins.

Funeral Services for Sandra Sue Tenorio will have a celebration on Friday, August 18, 2023, at **St. Anthony Marie de Claret Catholic Church** ... 801 Burleson St. ... **Kyle, Texas**. Rosary begin at 9:00 a.m. ... followed with a **Funeral Mass** at 10:00 a.m. ... Afterwards family would like to extend an invitation at **St. Anthony's Activity Hall** for a **Celebration of Life**.

In lieu of flowers, a donation in her memory can be made to the organization of your choice. Some of her favorites include **Lupus Foundation of America** (www.lupus.org), **American Society of Transplantation** (www.myast.org) and **Leadership Women** (www.leadership-women.org). Cards and letters can be sent to: **Family of Sandra Tenorio**, 373 Tobin Drive – **Buda, Texas** 78610.



JANNAICA 2023

Our Lady of Guadalupe Catholic Church

SEPTEMBER 3, 2023

1206 E 9th St, Austin, TX 78702

**Friday, September 1st,
5pm to 9pm, Parish Hall,
Dinner and Bingo**

BROKEN ARROW

LOS MARCELES

12:00 PM PRAYER
12:05 PRESENTING THE COLORS
12:10 NATIONAL ANTHEM
12:15 DJ GENO
12:30 SHEVI LOVE
2:00 PM LOS MARCELES
3:00 PM BALLET FOLKLORICO MARICRUZ
4:00 PM MIGUEL HERNANDEZ AND THE ELEMENTS
5:30 PM BROKEN ARROW
7:00 PM CONJUNTO CATS
8:30 RAM HERRERA AND THE OUTLAW BAND
10:00 PM RAFFLE DRAWING

SUNDAY BINGO
3:00 PM - 7:00 PM
SILENT AUCTION

BONN'S B-B-Q
IBC BANK
MISSION FUNERAL HOME
La Alcatraz MEXICAN RESTAURANT



The ESB-MACC is honored to announce our **Awards of Excellence** winners for 2023. These awards, which were established by the **Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center Advisory Board** in 2009, recognize individuals in Austin that have demonstrated significant leadership and have made meaningful contributions in the Latino cultural arts.

The public will be able to watch the awards ceremony in a livestream, and comment along to show their support! The livestream will start at 4:00pm on Saturday, July 29th and will be streamed live through the **ESB MACC Facebook, Instagram,** and on **Youtube** at [YouTube.com/AustinParksandRec](https://www.youtube.com/AustinParksandRec). The digital recording of this awards ceremony will be available to watch anytime afterward as well. Full list of winners from 2009-2023 at <https://www.austintexas.gov/MaccAwards>

Thank you to those who sent in nominations. To our winners, thank you for your service to the **ESB-MACC** and the Mexican American/ Latino/a/x/e Community.

Congrats to our 2023 Awardees:

Jacqueline Olivier, Emerging Artist
 Serena Tijerina, Emerging Artist
 Raul Garza, The Arts
 Roj Rodriguez, The Arts
 Bertha Delgado Rendon, Service
 Monica Araoz, Arts Educator
 Zita V. Vázquez, Arts Educator
 Paul Saldaña, Lifetime Achievement
 Dr. Roén Salinas, Lifetime Achievement
 Yolanda Sanchez, Lifetime Achievement
 Farah Rivera, Lifetime Achievement (Posthumous)
 Henry Gonzales, Lifetime Achievement (Posthumous)





GEORGE MORALES DOVE SPRINGS REC CENTER
BACKPACK & SCHOOL SUPPLY DRIVE

MENUDO • TACOS • PAN DULCE • Y BUEN CHISME

GRACIAS TO OUR SPONSORS:

CONSTABLE GEORGE MORALES • ALBERTO GARCÍA • TOMÁS ESPARZA
PEDRO VILLALOBOS • BLANCA ZAMORA-GARCÍA (CASA BLANCA REALTY)

Gracias

FOR MAKING A CONTRIBUTION
TO SUPPORT OUR YOUTH!
[HTTP://DWY.IO/BTSB2023](http://DWY.IO/BTSB2023)





AUSTIN, Texas — A new radio station has arrived on the airwaves in **Austin**. **Latino 93.3** made its debut on July 12 as the city's first contemporary Spanish-language station uniting a "melting pot of culture."

Jose Zapatero, better known as "**El Pato**," is the programming director. He said, compared to other stations in the market, 93.3 stands out through its combination of artists – from **Bad Bunny** to **Marc Anthony**, to **Maluma** and **Shakira**. Speaking in Spanish, **Zapatero** said the station is, *"For all the people who have arrived here in the state from Venezuela, Colombia, Mexico – from several parts – and we're ready to mix those cultures with this new station."*



The goal was to combine content that mirrors the current trend of music. *"He [Bad Bunny] was dominating the charts globally, not just here in the States or in Mexico or in Latin America. It was globally. So, with that being said, this is an opportunity. Again, no one was speaking to this niche of people here locally, and we decided to take the opportunity and just make it happen,"* said **Sandra Araujo**, who works with **Waterloo Studios** and lent a helping hand with 93.3.

Zapatero explained the idea to create a contemporary station in **Austin** was always there. The company was just waiting for the right moment, which eventually came. *"It's the time to celebrate and to give the best communication to the Hispanic community,"* he said. **Waterloo Studios** has other Spanish stations, such as **KLZT**, which **Zapatero** is also in charge of. He said the difference with that station and others is the music format. *"We have the station KLZT, which plays regional Mexican music, so it's completely different – both Spanish, but each has its own identity,"* **Zapatero** said in Spanish.

The first full-time Spanish radio station – then known as **KMXX** – didn't come to the state capital until 1976 during a time where the Hispanic population was at a small percentage in **Texas**. Whereas now, according to the U.S. Census Bureau, as of July 1, 2022, Hispanics make up 40.2% of the population in the **Lone Star State**, outnumbering the amount of non-Hispanic whites, which make up 39.8%.

The boom in population is what **Zapatero** views as a feat as he and others at **Waterloo Studios** try to carve out an atmosphere filled with culture that everyone can enjoy. *"We as a whole believe that this is going to bring us together and we're ready to take this journey, and we want the community to help us take this journey,"* said **Araujo**.

Latino 93.3 is a Spanish radio station serving Austin, TX. Owned and operated by Waterloo Media.

Call sign: KGSR
Frequency: 93.3 FM
City of license: Cedar Park, TX
Format: Spanish
Owner: Waterloo Media
Area Served: Austin, TX
Branding: Latino 93.3
Sister stations: News Radio KLBJ 590AM & 99.7FM, 103.5 Bob FM, 101X, 93.7 KLBJ, La Z 107.1
Contact
Website: <http://www.latino933.com/>

Save the Date! **2023 HABLA con ORGULLO Awards**
NATIONAL
HISPANIC
HERITAGE
MONTH
Thursday, September 21, 2023, 6pm-9pm
Capital Venue, 10401 Old Lockhart Rd, Austin, TX 78747

REDUZCA SU DOLOR
Hable de su dolor en su propio idioma con un quiropráctico que hable español.



DR. DAVID AGUILAR
LUNES Y MARTES @ G2
g2chiro.com

ESCANÉAME

Economics

1949

Loaf of Bread \$.14	AVERAGE HH INCOME \$3,600.00
Gallon of Gas \$.26	
Gallon of Milk \$.84	

Minimum Wage \$.40
President: Harry Truman
Vice-President: Alben W. Barkley

NEW CAR: \$1,650.00 NEW HOUSE: \$14,500

Gina HINOJOSA
LEGISLATIVE ASSISTANT
STATE OF TEXAS

HD 49 TOWNHALL

JOIN US FOR A LEGISLATIVE RECAP ON THE 88TH #TXLEGE SESSION

Austin Recreation Center
Saturday, Aug. 19th at 9:30 - 10:30am
1301 Shoal Creek Blvd



El Orgullo de Una Mamá

by Kathy Vale



My only engaged-to-be-married daughter is humble and rarely boasts about her successes publicly. So I'm joyfully proud to share she was accepted to the current #2 nationally-ranked business school, **NORTHWESTERN University Kellogg School of Business**, in Evanston, IL, just outside of Chicago!

As a young girl during our life in Austin, Chelsea excelled in Austin ISD public schools K-12, and played Oboe and Tenor Sax in Band 7th-12th grades. The pivotal event in her young life was earning one of the two most competitive and coveted 'full ride' UT Austin scholarships from the **Terry Foundation**. At the time of her award, the scholarship was valued at \$87,000 for her four years of full UT undergraduate tuition, room & board + 8 semester incidental spending stipends.

At UT, Chelsea was a "Plan II" Honors double-major. After graduation, and tapping her Vale political genes, she made her way to the Capitol and began working for Austin St. Rep. Gina Hinojosa, rising to serve as her Chief-of-Staff.

My girl is a hard-working, kind, tenacious, goal-driven, whip-smart woman with an old-school work ethic. **KELLOGG Business School** kicks off their new MBA cohort by spending a week getting to know each other in *Barcelona, SPAIN* next month — then the 2-year MBA grind commences. She makes me a better person and remains everything I ever wanted to be. She is my SHERo! I am so proud.



John Morán González Appointed Chair of the English Dept. at UT Austin

John Moran Gonzalez has been to serve as the **Chair of the Department of English** for a five-year term, effective September 1, 2023.

John is the holder of the **J. Frank Dobie Regents Professorship in American and English Literature** and has been a faculty member in the department since 2002, promoted to Professor in 2017. John has been active as a leader in the college, having served as **Director of the Center for Mexican American Studies** from 2016-2021, and currently serving as **Acting Director** for the **Plan II Honors Program**.

John's research interests include Latinx literature, U.S. Literature, narrative theory, post-colonial studies, and environmental literature. John has two single-authored monographs, the most recent being **The Troubled Union: Expansionist Imperatives in Post-Reconstruction American Novels**, published by **The Ohio University Press** in 2010.

He has edited and co-edited four books, contributed to eight additional books, and has numerous articles, reviews and public opinion essays to his credit. He is currently working on three-volume critical anthology series with **Laura Lomas**, **Latinx Literature in Transition**. John has received a number of awards and grants throughout his career, most recently receiving the **Inaugural Heman Sweatt Faculty Legacy Award** from DDCE in 2022 and a \$74,000 **American Historical Association** grant in 2022.



The **Texas Democratic Party** is announcing that **Monique Alcala** will serve as its permanent **Executive Director**. Alcala brings over a decade of political, nonprofit, and government experience to the Party — including high-profile roles as a Congressional aide, on the **Biden for President** campaign in 2020, and most recently as the **Southwest Regional Director** for **EMILY's List**.

"We're thrilled to be able to welcome Monique to the Texas Democratic Party," said Texas Democratic Party Chairman Gilberto Hinojosa. "Through our extensive search for a new executive director, I found Monique to be among the most talented, thoughtful, and diligent political experts we've seen. I am excited for this new chapter in our Party's history — and look forward to Monique bringing her wealth of experience to our efforts to turn Texas blue."

"Texas is THE battleground of battlegrounds," said incoming Texas Democratic Party Executive Director Monique Alcala. "I'm grateful to Chairman Hinojosa for this opportunity and thankful for the staff and many advisors to the Chair who participated in the Executive Director search process. I am honored to join the Texas Democratic Party, and every party leader, activist, and candidate across Texas, in our collective fight to turn Texas blue. We have a lot of work ahead of us, but I know that, together, we can bring Democratic victory to Texas in 2024 and in election cycles to come!"

In addition to Alcala's new leadership position, interim **Executive Director Birk Wilkison** will remain at the organization on a full-time basis as the new **Deputy Executive Director**. Wilkison has worked as a political operative in Texas for over a decade, including as a Democratic advisor in the **Texas Legislature** and nearly half a decade with the **Texas Democratic Party**. Before coming back to the Party, Wilkison was most recently the **Campaigns Director** at Austin-based **Y Strategy**.

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA MODIFICACION

PERMISO NO. WQ0014060001

SOLICITUD. Spanish Trail Utility Company LLC, P.O. Box 701201, San Antonio, Texas 78270, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para modificar el Permiso No. WQ0014060001 (EPA I.D. No. TX0117676) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 600,000 galones por día. La planta está ubicada 187 Depot Drive, en Kyle en el Condado de Hays, Texas 78640. La ruta de descarga es del sitio de la planta a un afluente sin nombre, de allí a Brushy Creek, de allí a Plum Creek. La TCEQ recibió esta solicitud el 5 de Julio 2023. La solicitud para el permiso estará disponible para leerla y copiarla en Kyle Public Library, 550 Scott Street, Kyle, Texas antes de la fecha de publicación de este aviso en el periódico. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

<https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-97.801388,29.995277&level=18>

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en**

la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios

públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la

ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o

actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y
EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA
CALIDAD DEL AGUA MODIFICACION

PERMISO NO. WQ0014060001

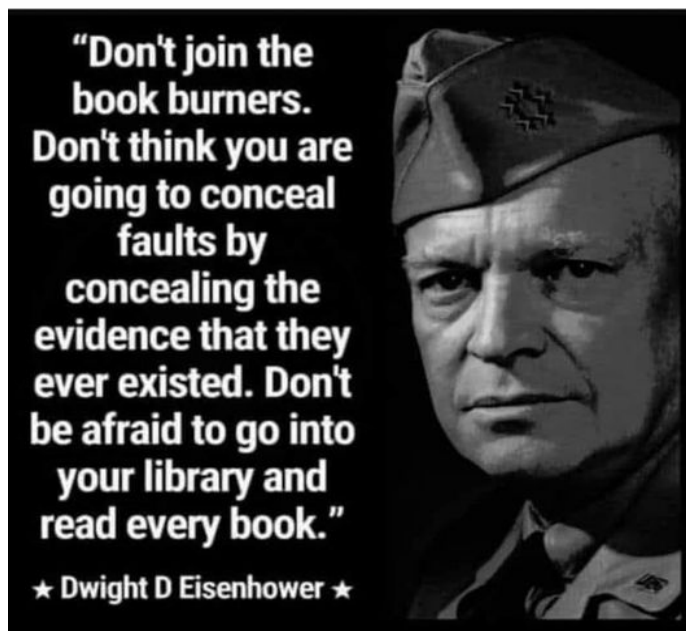
nombre en una o mas de las listas
correos siguientes (1) la lista de
correo permanente para recibir los
avisos de el solicitante indicado
por nombre y número del permiso
especifico y/o (2) la lista de correo
de todas las solicitudes en un
condado especifico. Si desea que
se agregue su nombre en una de las
listas designe cual lista(s) y envia
por correo su pedido a la Oficina
del Secretario Principal de la
TCEQ.

CONTACTOS **E**
INFORMACIÓN A LA
AGENCIA. Todos los
comentarios públicos y
solicitudes deben ser
p r e s e n t a d a s
electrónicamente vía [http://](http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/)
[www14.tceq.texas.gov/epic/](http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/)
[eComment/](http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/) **o por escrito**
dirigidos a la Comisión de
Texas de Calidad Ambiental,
Oficial de la Secretaría
(Office of Chief Clerk), MC-
105, P.O. Box 13087, Austin,

Texas 78711-3087. Tenga en
cuenta que cualquier información
personal que usted proporcione,
incluyendo su nombre, número de
teléfono, dirección de correo
electrónico y dirección física
pasarán a formar parte del registro
público de la Agencia. Para
obtener más información acerca
de esta solicitud de permiso o el
proceso de permisos, llame al
programa de educación pública de
la TCEQ, gratis, al 1-800-687-
4040. Si desea información en
Español, puede llamar al 1-800-
687-4040.

También se puede obtener
información adicional del Spanish
Trail Utility Company LLC a la
dirección indicada arriba o
llamando a Mia Natalino, P.E.,
General Manager, al 210-209-
8029.

Fecha de emisión el 9 de agosto de
2023



On the Passing of Roberto Dr. Cintli Rodriguez

by
Juan Tejeda

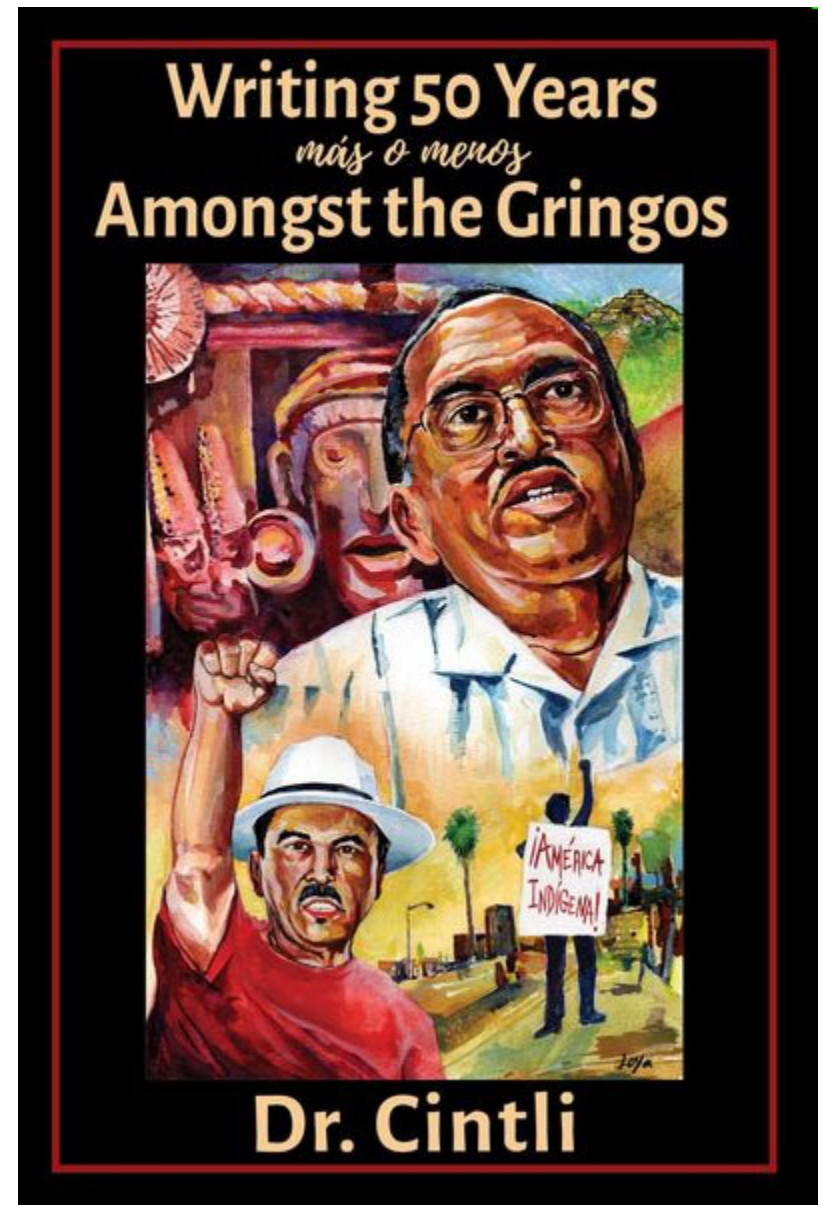
It was an honor and a privilege for Anisa and I at **Aztlan Libre Press** to publish **Roberto Dr. Cintli Rodriguez's** eighth and final book before his passing, "Writing 50 Years más o menos Amongst the Gringos" (2021).

This book is a curated compilation of 91 separate pieces of writings (512 pages) that includes journalistic columns and articles, essays, short stories, poems, cantos, huehuetlahtolli, academic work, and excerpts from his seven books that span the last five decades of **Dr. Cintli's** life, from 1973-2021.

Not only does this collection document his personal life's work and evolution as a writer, journalist, columnist, activist, academic and public intellectual, it also chronicles those movements and issues that have been, and are, important to la Raza Mexicana and the Indigenous/Xicanx/ Latinx people in the U.S.

Designed as a multi-and-interdisciplinary reader for the general public, and for college/university and high school students in Indigenous/Chicanx/Ethnic Studies and Journalism and Communications courses, this book includes discussion questions, writing prompts and activities for teachers and students at the end of each decade. It won the **2022 International Latino Book Awards Gold Medal** in the category of the **Raul Yzaguirre Best Political/Current Affairs Book**.

We have prematurely lost one of the most important Indigenous/Chicano voices and public intellectuals in our people's history, yet his work and his books and his spirit live on for all future generations. Temachtiani **Roberto Dr. Cintli Rodriguez**, presente.



Einstein and God

When **Einstein** gave lectures at U.S. universities, the recurring question that students asked him most was: - Do you believe in God? And he always answered:

- I believe in the **God of Spinoza**. **Baruch de Spinoza** was a **Dutch** philosopher considered one of the great rationalists of 17th century philosophy, along with **Descartes**.

(Spinoza) : God would say:

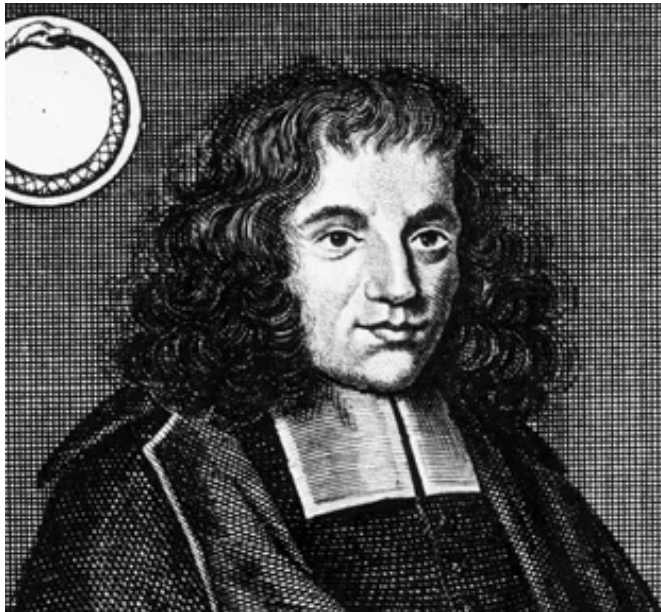
Stop praying. What I want you to do is go out into the world and enjoy your life. I want you to sing, have fun and enjoy everything I've made for you.

Stop going into those dark, cold temples that you built yourself and saying they are my house. My house is in the mountains, in the woods, rivers, lakes, beaches. That's where I live and there I express my love for you.

Stop blaming me for your miserable life; I never told you there was anything wrong with you or that you were a sinner, or that your sexuality was a bad thing. Sex is a gift I have given you and with which you can express your love, your ecstasy, your joy. So don't blame me for everything they made you believe.

Stop reading alleged sacred scriptures that have nothing to do with me. If you can't read me in a sunrise, in a landscape, in the look of your friends, in your son's eyes... ? you will find me in no book! Stop asking me "will you tell me how to do my job?" Stop being so scared of me. I do not judge you or criticize you, nor get angry, or bothered. I am pure love.

Stop asking for forgiveness, there's nothing to forgive. If I made you... I filled you with passions, limitations, pleasures, feelings, needs, inconsistencies... free will. How can I blame you if you respond to something I put in you? How can I punish you for being the way you are, if I'm the one who made you? Do you think I could create a place to burn all my children who behave badly for the rest of eternity? What kind of god would do that? Respect your peers and don't do what you don't want for yourself. All I ask is that you pay attention in your life, that alertness is your guide.



Benedict de Spinoza, Hebrew forename Baruch, Latin forename Benedictus, Portuguese Bento de Espinosa, (born November 24, 1632, Amsterdam—died February 21, 1677, The Hague), Dutch Jewish philosopher, one of the foremost exponents of 17th-century Rationalism and one of the early and seminal figures of the Enlightenment. His masterwork is the treatise *Ethics* (1677).

My beloved, this life is not a test, not a step on the way, not a rehearsal, nor a prelude to paradise. This life is the only thing here and now and it is all you need. I have set you absolutely free, no prizes or punishments, no sins or virtues, no one carries a marker, no one keeps a record. You are absolutely free to create in your life.

I can't tell you if there's anything after this life but I can give you a tip. Live as if there is not. As if this is your only chance to enjoy, to love, to exist. So, if there's nothing after, then you will have enjoyed the opportunity I gave you. And if there is, rest assured that I won't ask if you behaved right or wrong, I'll ask. Did you like it? Did you have fun? What did you enjoy the most? What did you learn?...

Stop believing in me; believing is assuming, guessing, imagining. I don't want you to believe in me, I want you to believe in you. I want you to feel me in you when you kiss your beloved, when you tuck in your little girl, when you caress your dog, when you bathe in the sea.

Stop praising me, what kind of egomaniac God do you think I am?

I'm bored being praised. I'm tired of being thanked. Feeling grateful? Prove it by taking care of yourself, your health, your relationships, the world. Express your joy! That's the way to praise me.

Stop complicating things and repeating as a parakeet what you've been taught about me. What do you need more miracles for? So many explanations? The only thing for sure is that you are here, that you are alive, that this world is full of wonders.

- Spinoza

Long Time Chicano Activist Roberto Villarreal Passes Away at the Age of 84

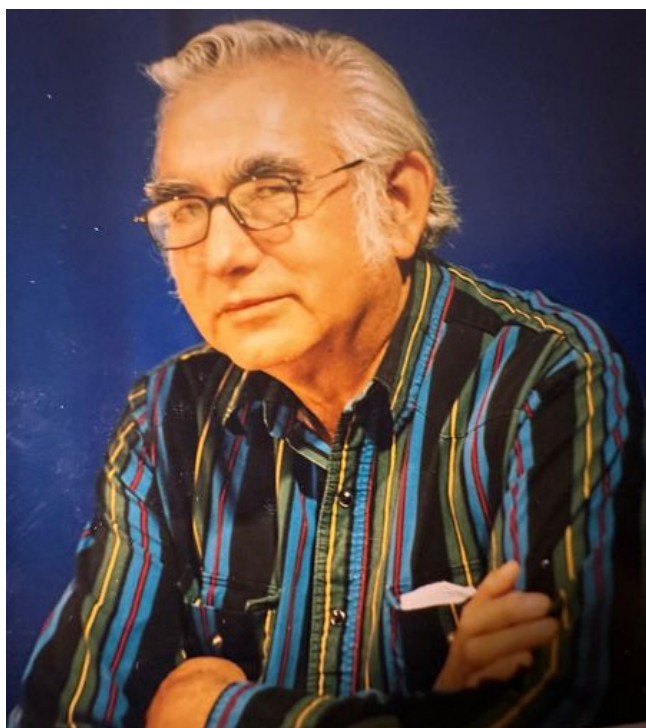
by Dr. Emilio Zamora

Roberto Morales Villarreal passed away on July 16, 2023, at the age of 84. He was the eldest of eight, born to **Simon** and **Delfina Villarreal** on February 21, 1939, in **Sarita, Texas**. He graduated as valedictorian of his high school and went on to earn a B.S. in Physics and two master's degrees (Nuclear Physics and History) from **Texas A&I University, Kingsville**. He worked as an aerospace engineer for NASA at the **Marshall Space Flight Center** in **Huntsville, Alabama** and at the **Johnson Space Center** in **Houston**. Inspired toward social activism from an early age and galvanized by the deaths of the Kennedy brothers and **Martin Luther King, Jr.**, he left NASA to join in the **Chicano** civil rights movement and advocate for meaningful change in his own community.

The remainder of his career was dedicated to education, which he rightly recognized as a meaningful way of continuing his work in social justice. He served as **Assistant Director of Migrant Education** and, later, as **Director of Funding and Compliance** for 14 years at the **Texas Education Agency**. Following his time at **TEA**, he formed his own educational consulting firm, **VAMOS, Inc.**, which helped school districts serve the needs of migrant and bilingual students. **Roberto** had a keen interest in **Mexican American** history, especially family history. He spent much of his life writing stories, researching historical incidents in **South Texas**, and interviewing his elders about the past. He was a prolific writer with endless projects and ideas for books. He could often be found writing away at his favorite restaurants.

Those fortunate enough to have known him will remember **Roberto's** kindness and empathy, and his boundless energy for finding ways to be of service to others. He was a humble man and an eternal optimist who was able to focus on the positive even when facing life's many hardships. He will be greatly missed and remembered with love and respect.

Roberto was preceded in death by his wife **Gloria B. (Amaya) Villarreal**, brother **Roel Villarreal** and sister **Elia Villarreal**. He is survived by his siblings **Rodolfo, Raul,** and **Manuela Villarreal**, **Elma Lowe** and **Elvia Sloan**; daughters **Patricia Kading, Alicia Villarreal, Kathy Villarreal** and **Alejandra Villarreal Weiss**; and many grandchildresn.



by Alicia Villarreal

This is my beloved Dad, who passed Sunday and left this life to be with my mom and all our loved ones who went before him.

I feel destroyed as if I was ripped into pieces. I try not to overshare and be circumspect, but I need to say this about him. When my little sister **Alejandra** called me, I screamed and screamed, I could not stop throughout that day or into the night. Those of you who have lost know what I feel, I know. Losing my Mom when I was 15 was so traumatic that I could not feel her death and grieve until I was 24.

Now, being without both of them feels worse than anything I have ever known, such horrific deep pain. My fiancé **Jason** thank God has been seeing me through., and slowly there are moments and it lightens. But never the same again.

I want to share a few photos and in next post a video with you—of my dad in his favorite kind of shirt (cow-boy, of course) and looking like the sharply intelligent, empathetic, wise man of character and integrity that he was.

Mom told me once that Dad is a good, good, man, and that if I ever found someone like that I should be good to him and NEVER let go. She had inner fire, and her memory shows me how to grab life and live every possibility I can.

Dad also did, and he was brilliant and astounding to me. From picking cotton as a child with his family to being one of the first Mexican Americans to be hired as an aerospace engineer for **NASA**, then working in education and business, my Dad was fearless and LOVED to have a PROJECT, many projects, to preserve **Tejano** history and further the well-being of others. He wrote 17 books, I believe, produced video and film, and was even working on his latest book at the end. That was my Dad and he is gone, and part of me is gone too.



Caldendar of Events

August 12, 2023 - Amanda Galvan Huynh, Jen Yanez-Alaniz. and ire'ne lara silva, BookWoman, in Austin, TX Event starts at 6:00pm

August 12th, 2023 - The Raza Round Table will meet at Chalmers Court East Community Room from 10:00am-12:00pm. 1700 East 3rd Street Austin, TX 78702



August 12th, 2023 - Casino Night Fundraiser at St. Mary of the Assumption Catholic Church in Taylor, Tex Proceeds will go towards supporting the council's community projects.as.

August 19th, 2023 - HD 49 Town Hall: A Legislative Recap on the 88th Texas Legislative Session at The Austin Recreation Center 1301 Shoral Creek Blvd. Austin, Texas from 9:20am to 10:30am.

August 19th, 2023 - Sandra Tenorio Funeral. See page 9 for more details.

August 22nd, 2023 - HABLA will announce finalists for the HABLA Con Orgullo Awards that will take place on September 21st, 2023 at the Capital Venue 10401 Old Lockhart Highway. Event starts at 6:00pm.

August 26th, 2023 - El Tecolote's Golden Legacy Gala in San Francisco, California. Where: Event Center at Saint Mary's Cathedral, 1111 Gough Street at Geary Program: Cocktails, dinner, reflection on 50 years, performers, and dancing We're celebrating 53 years since professor Juan Gonzales and his college students at San Francisco State University founded the paper in 1970. Since then, El Tecolote has been a vital community resource that serves as a training ground for Latino journalists, recognized by the San Francisco Press Club with 16 journalism awards in 2022. This gala will raise funds to continue publishing the paper and produce other cultural programs like the Mission District's Paseo Artístico and Encuentro del Canto Popular, to foster civic engagement through the cultural arts and community journalism. The gala has a fantastic line-up of performers, including La Familia Pena-Govea and John Santos Sextet & Friends, hosted by Ric Salinas and Richard Montoya of Culture Clash.

August 29th, 2023 - Cine de Oro at 9:00am at AT 9 AM – 12 PM Conley-Guerrero Senior Center

VOLUNTEERS NEEDED

SIGN UP TODAY!

Volunteers receive free perks!

- FREE ENTRY FOR VOLUNTEERS
- 2 FREE TICKETS FOR FAMILY & FRIENDS
- 1 FREE FIESTA AUSTIN T-SHIRT
- WATER & SNACKS

Contact Customer Service or Sign Up Today Online!

FIESTA AUSTIN.ORG

*t-shirt design may vary

Festival Location:
2101 Jesse E. Segovia St, Austin, TX 78702

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of *La Voz*.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de *La Voz* una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Gun	Arma
Rifle	Rifle
Machine Gun	Ametralladora
Ammunition	Municiones
Dead	Muerto
Victim	Víctima
Pain	Dolor
Suffering	Sufrimiento
Family	Familia
Senseless	Insensato
Kill	Matanza
Maim	Mutilar
Destroy	Destruir
Punishment	Castigo
Help	Ayuda



The University of Texas at Austin Moody College of Communication



TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office
is located at 700 Lavaca Street Suite 800
Austin, Texas 78701
Phone: 512 854-9700

Visit our website for current solicitations.
<https://www.traviscountytexas.gov/purchasing>



austintexas.gov
the easy way to navigate your city



Are you interested in doing business with the

City of Austin? *We are here for you!*
City of Austin Purchasing Office Vendor
Registration 512-974-2018

VendorReg@austintexas.gov

www.austintexas.gov/departments/purchasing

For information on the City of Austin's Minority/
Women-Owned Procurement Program please contact
the Small & Minority Business Resources at 512-974-
7600 or visit www.austintexas.gov/smb.



¿Quieres tener
una licenciatura?

EMPIEZA AQUÍ

Con la transferencia universitaria
puedes ahorrar en grande.

**AUSTIN
COMMUNITY
COLLEGE**

>>> **Regístrate Ahora** <<<
austincc.edu/transfer

APRENDIZAJE CREATIVO

en el Hogar

Aquí están círculo se encuentra una serie de actividades que se basan en las artes que usted y sus niños pueden hacer juntos. Pueden utilizarlas para divertirse y establecer conexiones entre ustedes. Son fáciles de aprender y requieren poca preparación.

PISTA DE SONIDO

conectar las ideas con la música

Trate de utilizar la pista de sonido para establecer conexiones al final del día.

1. Seleccione dos canciones diferentes.
2. Escuchen juntos un fragmento de la canción.
3. Tomen turnos para describir la música juntos y comentar lo siguiente.

¿Qué sonidos escuchas en la canción?

¿Cuál es una palabra que usarías para describir la canción?

¿Qué hay en la música que te hace decir eso?

4. Escoja qué canción es una mejor pista de sonido para su día y explique por qué.



¡Ejemplo!

"Al inicio, la canción es muy bulliciosa con muchos instrumentos diferentes. Me recuerda cómo fue mi día porque empezó muy ajetreado. Alguien derramó leche de chocolate afuera de la puerta de nuestro salón de clases".



¡Sugerencias de canciones!



"Bidi Bidi Bom Bom"
Selena



"Temple"
That & The Get Down Stay Down



Song suggestions!



"Move on Up"
Curtis Mayfield



"Cielito Lindo"
Mariachi Vargas de Tecalitlán



Encuesta



MINDPOP



Survey



CREATIVE LEARNING

at Home

Here are a series of arts-based activities you and your kids can do together. You can use them to have fun and to build connections with each other. They are easy to learn and require little preparation.

SOUNDTRACK

connecting ideas to music

Try using soundtrack to connect at the end of the day.

1. Select two different songs.
2. Listen to a clip of the song together.
3. Take turns describing the music together and discuss the following:

What sounds do you hear in the song?

What is one word that you'd use to describe the song?

What about the music makes you say that?

4. Choose which song is a better soundtrack for your day, and explain why.



Example!

"In the beginning, the song is really busy with a lot of different instruments. It reminds me of how my day was, because it started off really hectic. Someone spilled chocolate milk outside of our classroom door."